

Руководство по эксплуатации  
Felhasználói Kézikönyv  
دليل التركيب

# УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	3
ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	6
УСТАНОВКА .....	7
ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....	10
УХОД .....	11

# MUTATÓUJJ

HU

TANÁCSOK ÉS JAVASLATOK .....	13
JELLEMZŐK .....	16
FELSZERELÉS .....	17
HASZNÁLAT .....	20
KARBANTARTÁS .....	21

# الفهرس

SA

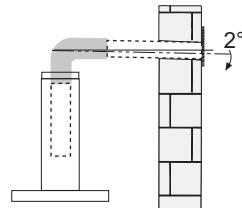
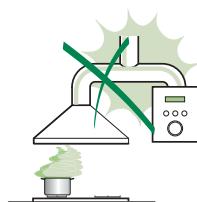
ارشادات و اقتراحات .....	23
الخصائص .....	26
التركيب .....	27
الاستخدام .....	30
عملية الصيانة .....	31

# СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

- ⚠ В Инструкциях по эксплуатации описаны различные модели прибора. Поэтому вы можете встретить описание некоторых характеристик, не относящихся к приобретенному вами прибору.

## УСТАНОВКА

- Изготовитель не несет ответственность за убытки, возникающие в результате неправильной установки или эксплуатации прибора.
- Безопасное расстояние между варочной панелью и всасывающей вытяжкой должно быть не менее 650 мм (некоторые модели можно устанавливать ниже; см. раздел, посвященный рабочим размерам и операциям по установке прибора).
- Проверьте соответствие напряжения сети указанному на табличке, закрепленной внутри вытяжки.
- Для приборов класса I проверьте, чтобы в электрической сети вашего дома была предусмотрена соответствующая система заземления. Соедините вытяжку с дымоходом с помощью трубы минимального диаметра 120 мм. Труба для отведения дыма должна быть как можно короче.
- Не соединяйте всасывающую вытяжку с дымоходами, по которым выводится дым, образующийся в процессе горения (например, отопительные котлы, камни и проч.).
- Если вытяжной аппарат используется в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока (например, газовые приборы), помещение должно хорошо проветриваться во избежание обратного потока отходящих газов. Для притока в помещение свежего воздуха на кухне должно быть предусмотрено выходящее на улицу окно. При пользовании кухонной вытяжкой в сочетании с приборами, работающими не от электрического тока, отрицательное давление в помещении не должно превышать 0,04 мбар с тем, чтобы дым не всасывался вытяжкой обратно в помещение.
- Во избежание опасности в случае повреждения кабеля питания, он должен быть заменен изготовителем или специалистами отдела технического обслуживания.



- Если в инструкциях по установке газовой плиты сказано, что расстояние до вытяжки должно быть больше указанного выше, следует придерживаться предписанных размеров. Соблюдайте все нормативные требования по отведению отработанного воздуха.
- Используйте только винты и метизы, пригодные для установки вытяжки. **Предупреждение:** использование винтов и зажимных устройств, не соответствующих указаниям данных инструкций, может привести к возникновению опасных ситуаций и к электрическим ударам.
- Соедините вытяжку с сетью питания с помощью двухполюсного выключателя с минимальным разведением контактов 3 мм.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Всасывающая вытяжка предназначена только для применения в быту для удаления из кухни запахов от готовки.
- Никогда не пользуйтесь вытяжкой в иных целях, отличных от тех, для которых она предназначена.
- Никогда не оставляйте высокое пламя под вытяжкой, находящейся в работе.
- Регулируйте силу пламени таким образом, чтобы оно оставалось под дном емкости для готовки и не вырывалось за его пределы.
- При готовке во фритюрнице постоянно следите за ее работой: сильно нагретое масло может воспламениться.
- Не готовьте блюда фламбе под вытяжкой: опасность возникновения пожара.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными психическими, физическими и сенсорными способностями, а также не имеющие достаточного опыта и знаний, но только под присмотром ответственных лиц и при условии, что они обучены безопасной эксплуатации прибора и знают о связанных с его неправильным использованием опасностях. Следите, чтобы дети не играли с прибором. Очистку и уход за прибором должен обеспечивать пользователь, такие действия могут выполнять и дети, но только под надзором взрослых.



- “**ВНИМАНИЕ**: доступные части вытяжки могут сильно нагреваться во время работы газовых приборов.

## УХОД

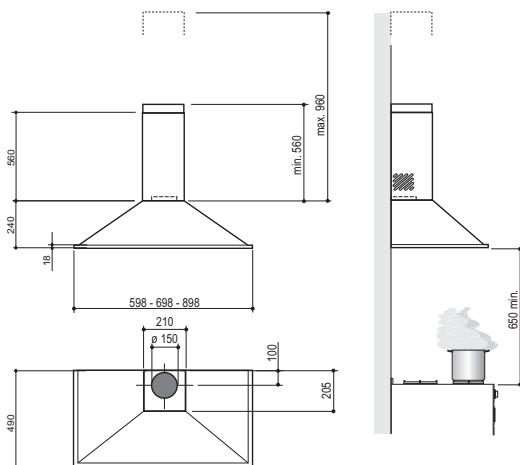
- Перед выполнением любой операции по очистке и уходу выключите или отсоедините прибор от электрической сети.
- Очищайте и/или заменяйте фильтры по истечении указанного периода времени (опасность возникновения пожара).
- Жировые фильтры необходимо очищать раз в 2 месяца работы или чаще в случае очень интенсивного использования прибора; жировые фильтры можно мыть в посудомоечной машине.
- Фильтр на активированном угле нельзя мыть и восстанавливать, его следует менять примерно раз в 4 месяца работы или чаще в случае очень интенсивного использования прибора.
- "Опасность возникновения пожара, если очистка прибора не выполняется в соответствии с инструкциями".
- Очищайте вытяжку влажной тряпкой, смоченной в нейтральном жидким моющим веществе.



Символ — на изделии или на упаковке указывает, что прибор нельзя выбрасывать, как обычный бытовой мусор. Прибор, подлежащий уничтожению, необходимо сдать в специальный сборный пункт для повторного использования электрических и электронных компонентов. Пользователь, правильно сдающий прибор на переработку, помогает предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и для здоровья людей, возникающие в случае неправильного его уничтожения. За более подробной информацией о вторичном использовании прибора обращайтесь в городской совет, в местную службу по переработке отходов или в магазин, где прибор был приобретен.

# ХАРАКТЕРИСТИКИ

## Габариты



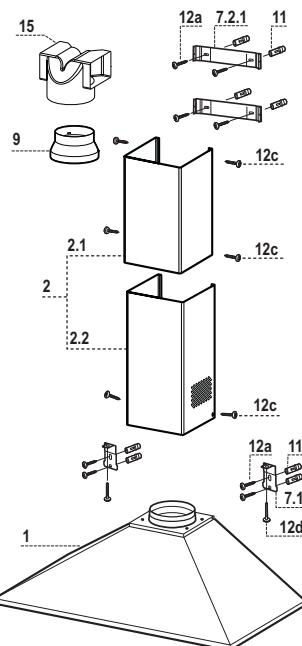
## Части

### Об. Кол. Части изделия

1	1	Корпус вытяжки в комплекте с устройствами управления, освещением, фильтрами
2	1	Телескопический дымоход, включающий:
2.1	1	Верхнюю часть дымохода
2.2	1	Нижнюю часть дымохода
9	1	Переходный фланец Ø 150-120 мм
15	1	Выпускной патрубок воздуха

### Об. Кол. Установочные компоненты

7.1	2	Скобы крепления корпуса вытяжки
7.2.1	2	Скобы крепления верхней части дымохода
11	8	Вкладыши
12a	8	Винты 4,2 x 44,4
12c	6	Винты 2,9 x 9,5
12d	2	Винты M4 x 25

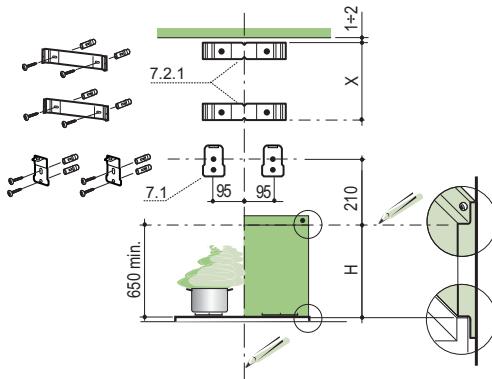


### Кол. Документация

1	Руководство по эксплуатации
---	-----------------------------

# УСТАНОВКА

## Отверстия в стене и крепление скоб



Провести на стене:

- вертикальную линию до потолка или до верхнего предела по центру участка, предусмотренного для установки вытяжки;
- горизонтальную линию на расстоянии минимум 650 мм над плитой (для установки без задника); на высоте Н (Н = высота видимой части задника) – для установки с задником.
- Приложить, как показано на рисунке, скобу 7.2.1 к стене на расстоянии 1-2 мм от потолка или от верхнего предела, выровнять ее центр (прорези) по исходной вертикальной линии.
- Обозначить центры отверстий скобы.
- Приложить, как показано на рисунке, скобу 7.1 к стене на расстоянии Х мм под первой скобой (Х = высота верхней части дымохода, прилагаемого в комплекте), выровняв ее центр (прорези) по исходной вертикальной линии.
- Обозначить центры отверстий скобы.
- Приложить, как показано на рисунке, скобу 7.1 к стене на расстоянии 95 мм от вертикальной линии и 210 мм над горизонтальной линией.
- Обозначить центры отверстий скобы.
- Повторить эту операцию с противоположенной стороны.

### ЗАДНИК (ДОПОЛНИТЕЛЬНО)

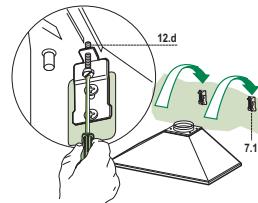
Задник следует установить до установки корпуса вытяжки. При креплении задника к стене как сверху, так и снизу, необходимо определить соответствующую его высоту до установки плиты. В силу определенной сложности данной операции она должна выполняться только монтажником кухонной мебели или компетентным мастером, знающим окончательные размеры мебели.

При закреплении задника только сверху, действовать следующим образом:

- Приложить задник к плите и проложить нижнюю прокладку между верхней плоскостью плиты и стеной; выровнять задник по центру установочной вертикальной линии.
- Обозначить центры двух отверстий верхней прокладки.
- Сделать отверстия Ø 8 мм в обозначенных точках.
- Вставить в отверстия вкладыши 11.
- Закрепить скобы прилагаемыми в комплекте винтами 12a (4,2 x 44,4).
- Закрепить задник прилагаемыми в комплекте винтами 12a (4,2 x 44,4).

## **Установка корпуса вытяжки**

- Ввинтить в скобы **7.1** прилагаемые 2 винта **12d**.
- Повесить корпус вытяжки на скобы **7.1** и выверить его по вертикальной линии.
- Находящимися под вытяжкой винтами **12d** выровнять ее корпус.

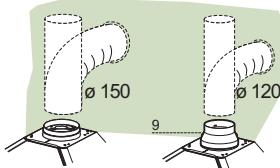


## **Соединения**

### **ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ВСАСЫВАЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ**

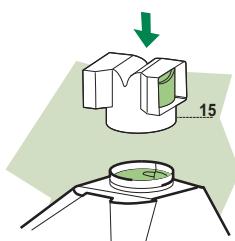
Для установки всасывающей вытяжки соединить ее с выпускной трубой жесткой или гибкой трубкой диаметром 150 или 120 мм, тип которой может выбрать монтажник.

- Для соединения трубкой Ø 120 mm вставить переходный фланец **9** в выпускное отверстие корпуса вытяжки.
- Закрепить трубку соответствующими трубными зажимами. Необходимый крепежный материал не входит в комплект.
- Вынуть фильтры от запахов на активном угле.



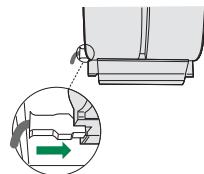
### **ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ФИЛЬТРУЮЩЕЙ ВЫТЯЖКИ**

- Надавить и вставить выпускной патрубок воздуха **15** в выпускное отверстие корпуса вытяжки.
- Проверить наличие фильтра против запахов на активном угле.



## ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Соединить вытяжку с сетевым напряжением, установив двухполюсный выключатель с разведением контактов не менее 3 мм.
- Снять противожировые фильтры (смотри раздел “Уход”) и проверить правильность положения разъема питающего кабеля в розетке вытяжки



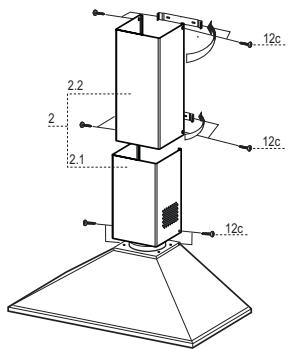
## Установка дымохода

### Верхняя часть дымохода

- Слегка развести две боковые кромки дымохода, зацепить их за скобы **7.2.1** и вновь свести до упора.
- Закрепить дымоход сбоку 4 входящими в комплект винта-ми **12c** (2,9 x 9,5).

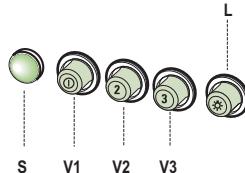
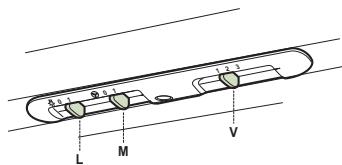
### Нижняя часть дымохода

- Слегка развести две боковые кромки дымохода, зацепить их между верхним дымоходом и стеной и вновь свести до упора.
- Закрепить нижнюю часть дымохода сбоку к подготовленным втулкам входящими в комплект 2 винтами **12c** (2,9 x 9,5).
- Проверить также, чтобы они были правильно вставлены в патрубок **15**.



# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## Панель управления



**L** Освещение Включает и выключает осветительное оборудование

**M** Мотор Включает и выключает мотор всасывания

**V** Скорость Регулирует рабочую скорость:

1. Минимальная скорость - пригодна для непрерывной смены воздуха при наличии малого количества пара от готовки; отличается бесшумностью работы.
2. Средняя скорость - пригодна для наибольшей части условий эксплуатации благодаря отличному соотношению двух показателей: пропускная способность обработанного воздуха и уровень шума.
3. Максимальная скорость - пригодна для обработки наибольших испарений от готовки даже в течение длительного времени.

**L** Освещение Включает и выключает осветительное оборудование.

**S** Индикатор Индикатор включения двигателя.

**V1** Двигатель Включает и выключает двигатель всасывания на минимальной скорости, пригодной для постоянной бесшумной смены воздуха при наличии небольшого количества пара от готовки.

**V2** Скорость Средняя скорость: пригодна для большей части условий эксплуатации при учете отличного соотношения между расходом обработанного воздуха и уровнем шума.

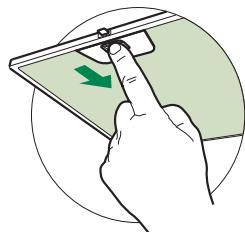
**V3** Скорость Максимальная скорость: служит для обработки наибольших объемов пара готовки также в течение длительного времени.

# УХОД

## Противожировые фильтры

### ОЧИСТКА МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ПРОТИВОЖИРОВЫХ ФИЛЬТРОВ

- Такой фильтр можно также мыть в посудомоечной машине. Мыть фильтр необходимо не реже одного раза в 2 месяца или чаще в случае его активного применения.
- Снять фильтр, для чего прижать его к задней стороне узла и одновременно потянуть вниз.
- Помыть фильтр, следя за тем, чтобы он не погнулся, и дать ему просохнуть.
- Поставить фильтр на место так, чтобы ручка находилась с наружной стороны и была видна.

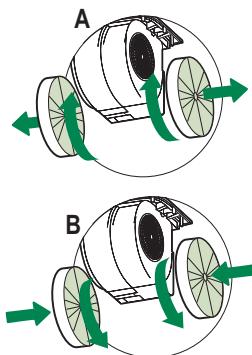


### Фильтр от запахов (фильтрующая вытяжка)

Такой фильтр нельзя мыть и восстанавливать, его следует менять в среднем раз в 4 месяца или даже чаще в случае особо интенсивного использования вытяжки.

### ЗАМЕНА УГОЛЬНОГО ФИЛЬТРА НА АКТИВНОМ УГЛЕ

- Вынуть противожировые фильтры.
- Вынуть насыщенные фильтры от запахов на активном угле, как показано на рисунке (A).
- Поставить новые фильтры, как показано на рисунке (B).
- Закрепить противожировые фильтры.

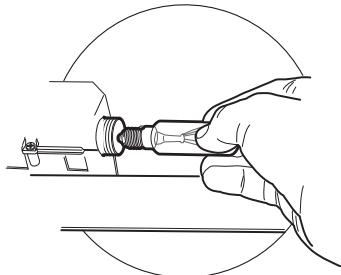


## Освещение

### ЗАМЕНА ЛАМПОЧЕК

#### 2 лампы 28-40 Вт

- Вынуть металлические противожировые фильтры.
- Отвинтить лампочки и заменить их на новые с такими же характеристиками.
- Установить металлические противожировые фильтры.



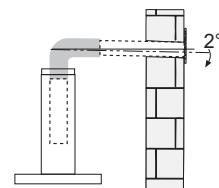
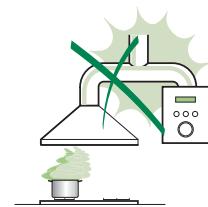
Лампа	Потребление (Вт)	Патрон	Напряжение (В)	Размер (мм)	Код ILCOS
	28	E14	220 – 240	104 x 35	HSGSB/C/UB-28-220/240-E14
	28	E14	230	85x25	HDG-28-230-E14-25
	20	G4	12	33 x 9	HSG/C/UB-20-12-G4
	35	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/40
	50	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/20
	20	GU4	12	40 x 35	HRGS-20-12-GU4-35/30
	20	GU5.3	12	46 x 51	HRGS-20-12-GU5.3-50/10
	16	G13	95	720 x 26	FD-16/40/1B-E-G13-26/720
	18	G13	57	589,8 x 26	FD-18/40/1B-E-G13-26/600
	9	G23	60 (лампа) 220-240 (пускатель)	167 x 28	FSD-9/27/1B-I-G23
	11	G23	91 (лампа) 220-240 (пускатель)	235,8 x 28	FSD-11/40/1B-I-G23

# TANÁCSOK ÉS JAVASLATOK

- ⚠ A használati útmutató a készülék különböző típusaira vonatkozik. Ezért az egyes jellemzők bemutatásánál előfordulhatnak benne olyan leírások, amelyek az Ön által választott típusra nem vonatkoznak.

## FELSZERELÉS

- A gyártót nem terheli felelősség a nem megfelelő üzembe helyezés vagy használat miatt bekövetkező esetleges károkért.
- A főzőfelület és a kivezetéses páraelszívó közötti biztonsági távolság minimum 650 mm (egyes típusok alacsonyabban is felszerelhetők; lásd az üzemi méretekre és az üzembe helyezésre vonatkozó fejezetet).
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készülék belsejében levő adattáblán feltüntetett értéknek.
- Az I. kategóriájú készülékeknel ellenőrizni kell, hogy az otthoni elektromos hálózat megfelelő földelést biztosít-e. Egy legalább 120 mm átmérőjű csővel csatlakoztassa a készüléket a füstelvezetőhöz. A füst útjának a lehető legrövidebbnek kell lennie.
- Tilos a készüléket az égésből származó (kazán, kandalló stb.) füstök elvezetésére szolgáló vezetékbe bekötni.
- A füstgázok visszaáramlásának megakadályozása érdekében megfelelő szellőzésről kell gondoskodni abban a helyiségben, ahol a készülék mellett nem elektromos üzemű (például gázüzemű) berendezések is vannak. A tiszta levegőáramlás biztosítása érdekében fontos, hogy a konyha egy nyíláson keresztül közvetlenül legyen összekötve a külvilággal. Ha a konyhai elszívót nem villamos készülékekkel együtt használja, a környezeti negatív nyomás nem haladhatja meg a 0,04 mbar értéket, mert csak így kerülhető el az, hogy a készülék visszaszívia a füstgázokat a helyiségbe.
- A levegő kivezetésére tilos a gáz- vagy egyéb tüzelésű készülékek füstjeinek elvezetésére szolgáló rugalmatlan csövet használni (tilos olyan készülékekkel használni, amelyekből csak a helyiségbe történik kivezetés).
- A kockázatok elkerülése érdekében a megsérült hálózati zsinór cseréjét kizárálag a gyártó vagy a műszaki vevőszolgálat végezheti.



- Amennyiben a gázfőzőlap üzembe helyezési útmutatója a fentinél nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani. A levegő elvezetésére vonatkozó összes előírást be kell tartani.
- Csak a készülékhez megfelelő típusú csavarokat és apró alkatrészeket használjon.  
**Figyelem:** áramütés kockázával járhat az, ha nem szereli fel a jelen utasításban foglaltak szerint a rögzítést szolgáló csavarokat vagy eszközöket.
- A készüléket olyan kétpólusú megszakító közbeiktatásával kell csatlakoztatni az elektromos hálózathoz, amelyen az érintkezők távolsága minimum 3 mm.

## HASZNÁLAT

- A készülék kizárolag otthoni használatra, a konyhai szagok eltávolítására szolgál.
- Tilos a készüléket a rendeltetésszerű céloktól eltérő célokra használni.
- Tilos a működésben levő készülék alatt magas lángot hagyni.
- A láng erősségeit úgy kell beállítani, hogy az kizárolag a főzőedény aljára irányuljon, és ne vegye körbe a főzőedény oldalát.
- Az olajsütöt használat közben végig figyelni kell: a felforrósodott olaj könnyen meggyulladhat.
- Ne készítsen flambírozott ételt az elszívó alatt: ez tűzveszélyes lehet.
- A készüléket 8 évnél nem fiatalabb gyermekek, illetve csökkent fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező, megfelelő tapasztalatok és ismeretek nélküli személyek is használhatják szigorú felügyelet mellett, illetve ha ismerik a készülék biztonságos használati módját és a kapcsolódó veszélyeket. Ügyeljen arra, hogy ne játszhassanak gyermekek a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek, amennyiben nincsenek felügyelve.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező, megfelelő tapasztalatok és ismeretek nélküli személyek (gyerekeket is beleérte), hacsak a biztonságukért felelős személy nem tanítja meg vagy ellenőri öket a készülék használatára, illetve használatában.



- **"FIGYELEM:** A főzöberendezés használata közben az elérhető alkatrészek nagyon felmelegedhetnek.

## KARBANTARTÁS

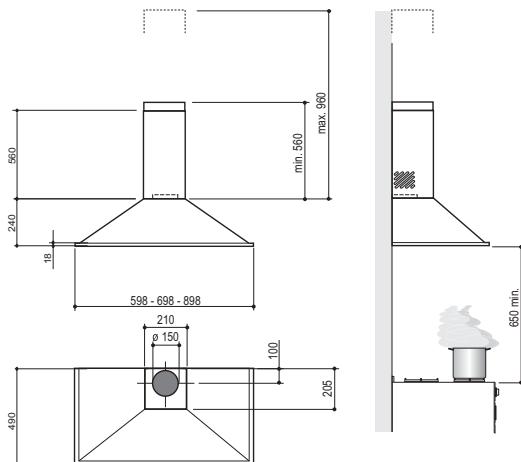
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási műveletre sor kerülne, fontos a készülék kikapcsolása vagy áramtalanítása.
- Az előírt időtartam lejárata után tisztítsa meg és/vagy cserélje ki a szűröket (tűzveszély).
- A zsírszűrök 2 havonta vagy – nagyon intenzív használat esetén – ennél gyakrabban tisztítandók, és mosogatógépben is tisztíthatók.
- Mivel az aktív szénszűrő nem mosható és nem regenerálható, ezért az 4 havonta vagy – nagyon intenzív használat esetén – még gyakrabban cserélendő.
- "Tűzveszélyt okozhat, ha a tisztítás nem az utasítások szerint történik".
- A készüléket nedves ruhával és semleges kémhatású folyékony tisztítószerrel kell tisztítani.



A terméken, illetve a csomagoláson látható — szimbólum arra utal, hogy a termék nem kezelhető normál háztartási hulladékként. Az ártalmatlanítandó terméket megfelelő gyűjtőhelyen kell leadni, ahol elvégzik az elektromos és elektronikus alkatrészek újrahasznosítását. Ha Ön gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, akkor ezzel hozzájárul ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek a hulladékká vált termék nem szabályos ártalmatlanítása miatt a környezetre és egészségre nézve potenciálisan káros következmények. A termék újrahasznosításával kapcsolatban a helyi önkormányzat, a háztartási hulladékgyűjtő szolgálat vagy a terméket értékesítő bolt tud részletes tájékoztatással szolgálni.

# JELLEMZŐK

## Helyszükséglet

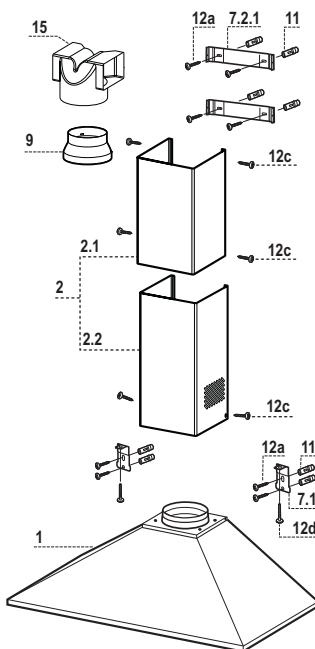


### Alkatrészek

Hiv.	Db	Készülék alkatrészek
1	1	Készülékház: kezelőszervek, világítás, szűrők
2	1	Teleszkópszerű kémény:
2.1	1	Felső kémény
2.2	1	Alsó kémény
9	1	Szűkitőperem 150-120 mm átm.
15	1	Levegőkimeneti csatlakozó

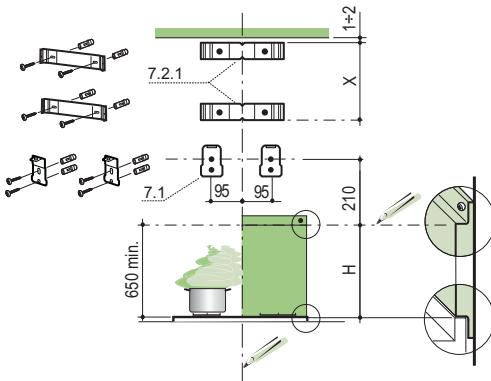
Hiv.	Db	Felszerelési alkatrészek
7.1	2	Készülékházt rögzítő kengyel
7.2.1	2	Felső kéményt rögzítő kengyel
11	8	Tipli
12a	8	4,2 x 44,4 csavar
12c	6	2,9 x 9,5 csavar
12d	2	M4 x 25 csavar

Db	Dokumentáció
1	Használati útmutató



# FELSZERELÉS

## Falfuratok és rögzítési pontok



Húzzon a falon:

- egy függőleges vonalat a mennyezeti vagy a felső határig, a készülék felszerelésére szolgáló terület közepén;
- egy vízszintes vonalat a főzőfelület felett min. 650 mm magasságban, hátlap nélküli felszerelés esetén; H magasságban ( $H = \text{hátlapból látható rész magassága}$ ), hátlappal együtt való felszerelés esetén.
- Illessze az ábra szerinti módon 1-2 mm-re a mennyezettől vagy a felső határtól a **7.2.1** kengyelt úgy, hogy annak közepét (horony) a függőleges segédvonalra helyezi.
- Jelölje be a kengyel furatainak a középpontját.
- Illessze az ábra szerinti módon X mm-re ( $X = \text{a tartozékként adott felső kémény magassága}$ ) az első kengyel alá a **7.2.1** kengyelt úgy, hogy annak közepét (horony) a függőleges segédvonalra helyezi.
- Jelölje be a kengyel furatainak a középpontját.
- Illessze a **7.1** kengyelt az ábra szerinti módon 95 mm-re a függőleges segédvonalról és 210 mm-re a vízszintes segédvonal fölé.
- Jelölje be a kengyel furatainak a középpontját.
- Végezze el ugyanezt az ellenkező oldalon is.

### HÁTLAP (KÜLÖN MEGVÁSÁROLHATÓ)

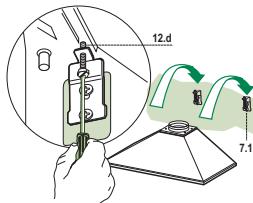
A készülékház felszerelése előtt kell felszerelni a hátlapot, amit – ha azt akár felülre, akár alulra a falhoz kiívánja rögzíteni – még az alapok felszerelése előtt a helyes magasságra kell beállítani. Bonyolultsága miatt ezt a műveletet kizárolag a konyhát berendező vagy a konyhabútorok összes végleges méretét pontosan ismerő személy végezheti el.

Csak felső rögzítés esetén a következőket kell tennie:

- A hátlapot úgy helyezze rá az alapra, hogy az alsó panelt beteszi a felső sík és a fal közé, a hátlap közepét pedig a függőleges segédvonalhoz illeszti.
- Jelölje be a felső panel két furatának a középpontját.
- A bejelölt pontoknál készítsen 8 mm átmérőjű furatokat.
- Helyezze be a furatokba a **11** tipliket.
- A tartozékként adott **12a** csavarokkal (4,2 x 44,4) rögzítse a kengyeleket.
- A tartozékként adott **12a** csavarokkal (4,2 x 44,4) rögzítse a hátlapot (ha van).

## A készülékház felszerelése

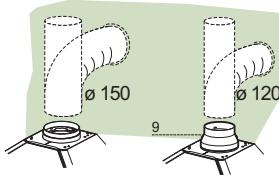
- Csavarozza fel a **7.1** kengyelekre a tartozékként adott 2 darab **12d** csavart.
- Úgy akassza fel a készülékházat a **7.1** kengyelekre, hogy középét a függőleges segédvonalra illeszti.
- A **12d** csavarokkal szintezze be a készülékházat a készülék alól.



### Bekötések

#### LEVEGŐKIMENET (KIVEZETÉSES VÁLTOZAT)

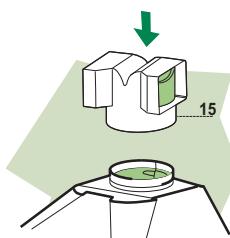
Kivezetéses változat esetén a szagelszívó és a levegőkimenet összekötése a felszerelést végző szakember választásától függően 150 vagy 120 mm átmérőjű merev vagy rugalmas csövel történjen.



- A 120 mm átmérőjű csövel való összekötéshez illessze a **9** szűkítőperemet a készülékház kimenetére.
- A cső rögzítéséhez használjon megfelelő csőszorító pántokat. Az ehhez szükséges anyag nem tartozék.
- Vegye ki az esetleges aktív szenes szagszűrőket.

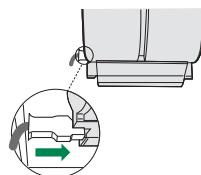
#### LEVEGŐKIMENET (KERINGETÉSES VÁLTOZAT)

- A **15** csatlakozót nyomja rá a levegőkimenetre.
- Ügyeljen arra, hogy az aktív szenes szagszűrő a helyén legyen.



## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

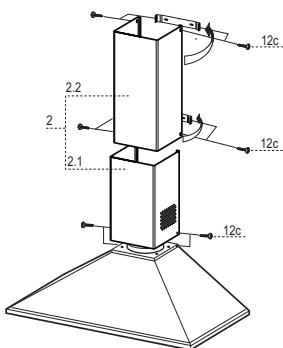
- A készüléket olyan kétpólusú megszakító közbeiktatásával kell csatlakoztatni az elektromos hálózathoz, amelyen az érintkezők távolsága minimum 3 mm.
- Vegye le a zsírszűrőket (lásd a "Karbantartás" fejezetet) és ügyeljen arra, hogy a hálózati zsinór csatlakozója helyesen legyen betéve a készülék aljzatába



## A kémény felszerelése

### Felső kémény

- A két oldalsó panelt finoman húzza szét, akassza a 7.2.1 kengyelek mögé, majd kattanásig zárja vissza őket.
- A tartozékként adott 4 darab 12c csavarral (2,9 x 9,5) rögzítse oldalról a kengyeleket.

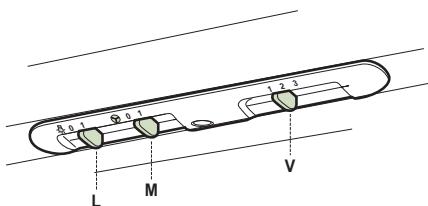


### Alsó kémény

- A kémény két oldalsó panelét finoman húzza szét, akassza a felső kémény és a fal közé, majd kattanásig zárja vissza őket.
- A tartozékként adott 2 darab 12c csavarral (2,9 x 9,5) rögzítse oldalról az alsó részt a készülékházhoz.
- Figyeljen arra, hogy a 15 csatlakozó kimenete egybe essen a kéményszájakkal.

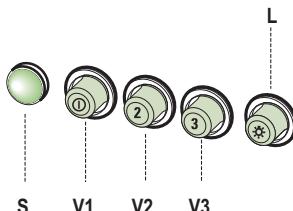
# HASZNÁLAT

## Kezelőlap



- L** Világítás Be- és kikapcsolja a világítási rendszert.
- M** Motor Be- és kikapcsolja a elszívómotort.
- V** Sebesség Szabályozza az üzemi sebeségét:

1. Legkisebb sebesség a különösen csendes és folyamatos légeseréhez, kevés főzési gőz esetén.
2. Közepes sebesség, ami az üzemi körülmények többségéhez ajánlott, tekintettel a kezelt levegő mennyisége és a zajszint közötti kedvező arányra.
3. Legnagyobb sebesség, ami akár hosszabb időtartamon keresztül is alkalmas a nagymennyiségű főzési gőz kezelésére.



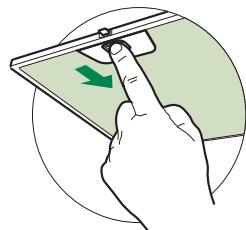
- L** Világítás Be- és kikapcsolja a világítási rendszert.
- S** Led Motorindítás led.
- V1** Motor Be- és kikapcsolja a motort Legkisebb elszívás és sebesség a különösen csendes és folyamatos légeseréhez, kevés főzési gőz esetén.
- V2** Sebesség Közepes sebesség, ami az üzemi körülmények többségéhez ajánlott, tekintettel a kezelt levegő mennyisége és a zajszint közötti kedvező arányra.
- V3** Sebesség Legnagyobb sebesség, ami akár hosszabb időtartamon keresztül is alkalmas a nagymennyiségű főzési gőz kezelésére.

# KARBANTARTÁS

## Zsírszűrők

### AZ ÖNHORDÓ FÉM ZSÍRSZŰRŐK TISZTÍTÁSA

- Mosogatógépben is tisztíthatók, és kb. kéthavonta vagy – nagyon intenzív használat esetén – ennél gyakrabban kell a tisztításukat elvégezni.
- Egyenként vegye ki a szűrőket úgy, hogy a szűrőblokk hátsó részét megnyomja, majd ezzel egy időben lefelé húzza.
- Összenyomás nélkül tisztítsa, majd a visszaszerelés előtt hagyja megszárudni a szűrőket.
- Úgy szerelje őket vissza, hogy a fogantyú a külső látható rész felé essen

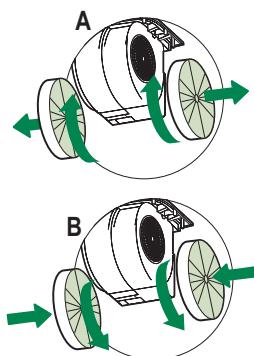


### Aktív szenes szagszűrők (keringetéses változat)

Az aktív szenes szagszűrő nem mosható és nem regenerálható, hanem kb. négyhavonta vagy – nagyon intenzív használat esetén – ennél gyakrabban cserélendő.

#### CSERE

- Vegye ki a zsírszűrőket.
- Az ábra szerinti módon emelje ki az elhasználódott aktív szenes szagszűrőt (A).
- Az ábra szerinti módon szerelje be az új szűrőt (B).
- Szerelje vissza a zsírszűrőket.

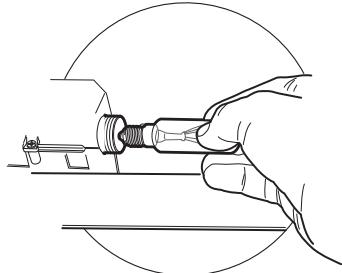


## Világítás

### AZ IZZÓK CSERÉJE

#### 28-40 wattos izzók

- Vegye ki a fém zsírszűrőket.
- Cavarja ki, majd cserélje ki az izzókat ugyanolyan minőségű új izzókkal.
- Tegye vissza a fém zsírszűrőket.



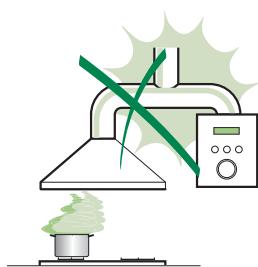
Izzó	Elszívási teljesítmény (W)	Csatlakozás	Feszültség (V)	Méret (mm)	ILCOS kód
	28	E14	220 – 240	104 x 35	HSGSB/C/UB-28-220/240-E14
	28	E14	230	85x25	HDG-28-230-E14-25
	20	G4	12	33 x 9	HSG/C/UB-20-12-G4
	35	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/40
	50	GU10	230	51 x 50,7	HAGS-35-230-GU10-51/20
	20	GU4	12	40 x 35	HRGS-20-12-GU4-35/30
	20	GU5.3	12	46 x 51	HRGS-20-12-GU5.3-50/10
	16	G13	95	720 x 26	FD-16/40/1B-E-G13-26/720
	18	G13	57	589,8 x 26	FD-18/40/1B-E-G13-26/600
	9	G23	60 (izzó) 220-240 (starter)	167 x 28	FSD-9/27/1B-I-G23
	11	G23	91 (izzó) 220-240 (starter)	235,8 x 28	FSD-11/40/1B-I-G23

# ارشادات و اقتراحات

▲ تعليمات الاستخدام هذه هي لنماذج مختلفة من هذا الجهاز. لذلك، قد تجد وصفاً لخصائص فردية قد لا تتطابق على الجهاز الخاص بك بالتحديد.

## التركيب

- المصنع يخلّي نفسه من المسؤولية تجاه الأضرار الناتجة عن التركيب الخطاً أو الاستعمال الخطاً.



• المسافة في الحد الأدنى للسلامة بين سطح الطبخ والمدخنة يجب أن تكون 650 مم، (بعض الموديلات يمكن تركيبها على ارتفاع أقل، يرجى الرجوع إلى [فرقات الأحجام والتركيب]).

• تأكّد من أن التيار الكهربائي مطابق لما هو مشار إليه [في اللوحة الموجورة داخل المدخنة].

• للأجهزة من الفئة الأولى، يجب التأكّد من شبكة [التغذية الكهربائية بأنها مؤرضة].

قم بتوصيل جهاز الشفط بأنبوب مخرج الدخان بواسطه [أنبوب قطره 120 مم يجب أن يكون مسار الدخان أقصر ما يكون].

• لا تقم بتوصيل المدخنة الشافطة بأنباب متعلقة بمصادر حرارية منتجة للدخان (كمثال [على ذلك السخانات، المدافئ الخ]).

• إذا تم استخدام الشافط مع أجهزة غير كهربائية (كمثال [على ذلك أجهزة تعمل بالغاز)، يجب ضمان تهوية

[الجيدة وكافية في المكان من أجل منع ارتداد دفق الغاز عند الخروج. يجب أن يمتلك المطبخ فتحة

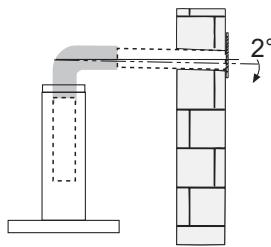
[مبشرة إلى الخارج من أجل ضمان دخول الهواء [النظيف للمكان. عند استخدام مدخنة المطبخ مع

[المعدات التي لا تتغذى من التيار الكهربائي، يجب [أن لا يتجاوز الضغط السلبي في المكان 0,04 م بار]

[المنع الأخيرة من الارتداد إلى داخل المطبخ عن طريق المدخنة].

• في حالة تلف سلك الطاقة الكهربائية، يجب تبديله من قبل الشركة المصنعة أو من خدمة [الصيانة التي تمثلها لتجنب أي خطر].

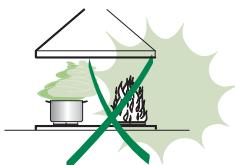
• لا يجب تصريف هواء المدخنة من خلال أنبوب مطاوع والذي يستعمل لشفط الأدخنة من أجهزة تعمل بالغاز أو أي مواد أخرى (لا تستعمله مع الأجهزة التي تصرف الهواء في المكان)



- إذا كانت تعليمات تركيب سطح الطبخ بالغاز تحدد مسافة أكبر من التي [واردة أعلاه، فيجب الأخذ بهذه التعليمات. يجب تطبيق جميع اللوائح الخاصة بشفط وخروج الهواء.]
- يستخدم فقط البراغي والأجزاء الصغيرة المطابقة للمدخنة.
- تحذير : قد يؤدي عدم تثبيت البراغي أو معدات التثبيت والتركيب المطابقة [للتعليمات إلى حدوث صدمات كهربائية.]
- قم بتوصيل المدخنة بشبكة التيار من خلال مفتاح مزدوج الأقطاب بفتح توصيل لا يقل عن 3 [مم.]

### الاستعمال

- إن المدخنة مصممة للاستخدام المنزلي فقط، وبهدف شفط الروائح الناتجة عن الطبخ.
- لا تستخدم أبداً المدخنة لغير الأغراض المصممة لها.
- لا تترك السنة للهيب بكثافة قوية أثناء تشغيل المدخنة.
- يجب ضبط شدة اللهيب بحيث تصوب فقط تجاه قاع أواني الطبخ، وتتأكد [من أن اللهيب لا يخرج خارج محيط الأواني.]
- انتبه دوماً على المقلة أثناء عملية القلي لأن الزيت [الساخن قد يشتعل.]
- لا تطبخ أنواع الطعام المسممة "فلامبيه" تحت [المدخنة: فقد تسبب حريق.]
- هذا الجهاز لا يجب أن يستخدمه الطفل الذي [يقل عمره عن 8 سنوات ولا الأشخاص [المعاقين نفسيًا أو جسديًا ولا الأشخاص الذين يفتقرون للخبرة الكافية، إلا [إذا كانوا تحت الإشراف أو تم تدريبهم على الاستخدام الآمن ووعين [لخطورة الاستخدام الخطأ. إحرص على عدم ترك الأولاد يلعبون أو [يعملون بالجهاز. التنظيف والصيانة لا يجب أن يقوم بها الأطفال، إلا إذا [كانوا تحت الإشراف.]
- لا يجب استخدام هذا الجهاز من قبل أشخاص الذين يعانون من إعاقة بدنية - نفسية - حسية (بما فيهم الأطفال) أو الأشخاص الغير مدركين، إلا في حال كانوا تحت مراقبة شخص مسؤول عن سلامتهم.



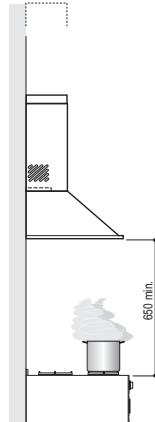
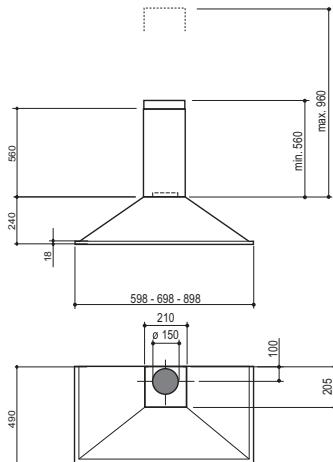
- ٠ "تحذير: الأجزاء التي يمكن لمسها والوصول إليها يمكن أن تسخن بشدة مع معدات الطبخ.

## الصيانة

- أطفئ الجهاز أو افصل عنه التيار الكهربائي قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة.
- نظف وأو بدل الفلاتر بعد المدة المحددة والموضحة (خطير حدوث حريق).
- الفلاتر المضادة للشحوم يجب أن تتنظيف كل 2 شهرين من التشغيل أو أقل من ذلك في حال [[الاستعمال المكثف]] ويمكن غسلها أيضاً بغسالة الأطباق.
- الفلاتر من الكربون النشط لا يمكن غسلها ولا إعادة تدويرها ويجب تبديله كل 4 أشهر من [[التشغيل]] أو أقل من ذلك في حال الاستعمال المكثف.
- " خطير حدوث حريق إذا لم يتم اتباع التعليمات عند التنظيف"
- [[تنظيف المدخنة يتم بواسطة قطعة قماش رطبة ومنظف سائل معتمل]].

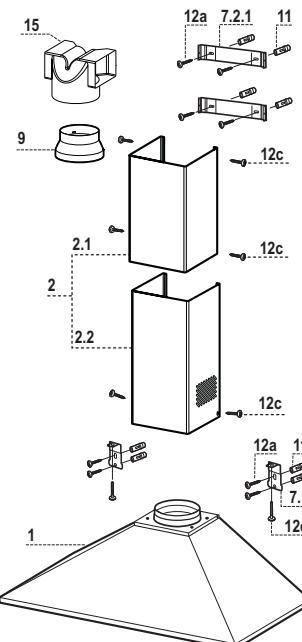
**الرمز** — فوق المنتج أو على صندوق التغليف يشير إلى إمكانية التخلص من الجهاز كأي جهاز منزلي. عند التخلص من الجهاز يجب تسليمه إلى أحد المراكز المتخصصة بإعادة التدوير لمكونات الجهاز الكهربائية والإلكترونية. عند قيامك بالتخلص من هذا المنتج [إشكال صحيح، سوف تساعد على منع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان،] والتي يمكن أن تترجم عن التخلص غير السليم للمنتج. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول إعادة تدوير هذا المنتج، قم بالاتصال بمكتب المدينة الخاصة بالتخلص من النفايات أو [بال محل الذي اشتريت منه المنتج].

## الابعاد القياسية

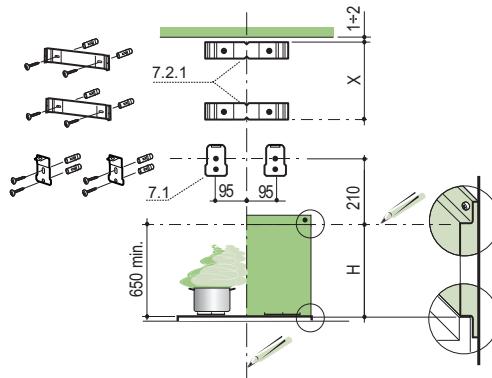


### المكونات

رقم المرجع	مكونات المنتج	عدد الوحدات
1	جسم الشفاط بالكامل ويشمل وحدة التحكم في الإضاءة والمرودة والفلاتر	1
2	مجموعة أجزاء المدخنة	2
3	الجزء العلوي	1/2
4	الجزء السفلي	2/2
5	الحافة المنيفخة ( قطر = 150-120 مم )	9
رقم المرجع	مكونات التركيب	عدد الوحدات
6	حامل تركيب جسم الشفاط	2
7	حامل تركيب الجزء العلوي من المدخنة	2
8	طبة حافظ	8
9	مسامير مقاس ( 44.4x4.2 )	12A
10	مسامير مقاس ( 9.5x2.9 )	12c
11	مسامير مقاس ( 25x M4 )	12d
رقم المرجع	وثائق دليل الاستخدام	عدد الوحدات
12	ـ	1



## تجهيز الحاطن وتركيب الحامل



### تجهيز الحاطن :

- ارسم خط رأسى على حاطن التركيب حتى السقف او اعلى ارتفاع يمكن الوصول اليه وذلك في منتصف منطقة تركيب الشفاط .

- ارسم خط افقي على بعد 65سم من فوق سطح البوتاجاز دون اللوحة الخلفية على ارتفاع (H)=ارتفاع الجزء المرنى من اللوحة ( وذلك عند الرغبة في التركيب مع اللوحة الخلفية ) .

- ضع الحامل (1/2/7) على الحاطن كما موضح بالرسم على مسافة (1-2سم) من السقف او الحد الاعلى لمنتصف الخط البيانى الراسى .

- قم بتحديد مكان فتحات الحامل على الحاطن بوضع علامات في منتصف الفتحات .

- ضع الحامل (1/2/7) على الحاطن و الذي يرمز له (X)سم مثل ماسبق في الحامل الاول .

- = ارتفاع الجزء العلوي من المدخلة ( والذى هو موضع في منتصف الخط البيانى الراسى بالرسم السابق .

- حدد مكان فتحات الحامل على الحاطن .

- ضع الحامل (1/7) عالي مسافة (95سم) كما هو موضح بالرسم من الخط البيانى الراسى وعلى بعد (210مم) فوق الخط البيانى الافقى .

- حدد مكان فتحات الحامل على الحاطن .

- كرر نفس الاجراء السابق على الجانب الاخر .

### اللوحة الخلفية (اختياري)

- يجب تركيب اللوحة الخلفية قبل البدء في تركيب جسم الشفاط و في حال وجودها في القمة والقاعدة يجب ضبطها على الارتفاع الصحيح قبل تركيب القواعد . وهذه العملية معقدة نسبياً لذا يجب على فني التركيب او الشخص المؤهل ان يكون على علم بجميع الابعاد النهائية للوحدات .

- التركيب على القمة فقط قفط اتبع الآتي :-

- ضع اللوحة الخلفية على القاعدة مع وضع الجزء السفلي بيم السطح العلوي و الحاطن مع تتصفيها على الخط البيانى الراسى .

- حدد منتصف فتحتي السطح العلوي .

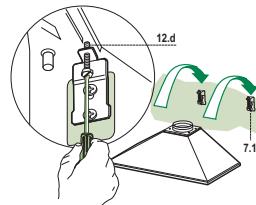
- اقترب فتحتين بقطر ( 8مم ) في منتصف علامات التحديد .

- ادخل طبة الحاطن 11 في الفتحات .

- ثبت الحامل باستخدام المسامير (12A) (44.4x 4.2) "موجودة داخل الشفاط " (44.4x4.2) (12A) ركب القاعدة الخلفية باستخدام (44.4x4.2) (12A)

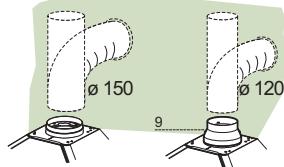
## تعليق جسم الشفاط

- قم بربط المسامير (12A) لتركيب الحامل (1/7).
- ضع جسم الشفاط على الحامل (1/7) مع التمرکز في المنتصف على الخط البياني الرأسي .
- استخدم مسامير التعديل (12A) اسفل الشفاط مستوى الشفاط .



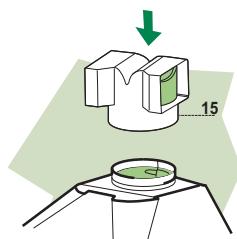
## التوصيات نظام الطرد من خلال أنبوب

- عند تركيب مدخنة الطرد قم بتوصيل الشفاط بالمدخنة باستخدام ماسورة صلبة او مرنة ( ي قطر = 150-120 مم ) الاختيار متوك لغنى التركيب .
- لتركيب وصلة الطرد الخاصة لعادم الهواء ( ي قطر = 120 مم ) ادخل الحافة السفلية (9) على مخرج جسم الشفاط .
- قم بتركيب الماسورة في المكان المخصص باستخدام مشابك اثبات الماسورة يجب نزع اي فلتر كربون موجود داخل الشفاط .



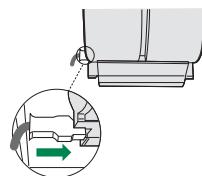
## نظام اعادة التوزيع الداخلي

- ادفع مخرج الهواء (15) داخل مخرج الهواء الخاص بجسم الشفاط .
- تأكك من وجود فلتر الكربون داخل الشفاط .



## التوصيل الكهربائي

- قم بتوصيل الشفاط بمصدر الكهرباء من خلال ( مشترك ثانوي القطبين ) لتعييض الفارق في التفجات بين الشفاط والمصدر الرئيسي .
- اززع فلاتر الدهون ( انتظر فقرة الصيانة ) وتأكد من توصيل سلك الكهرباء بالوضع الصحيح داخل الفيشة الموجودة على جانب المروحة .



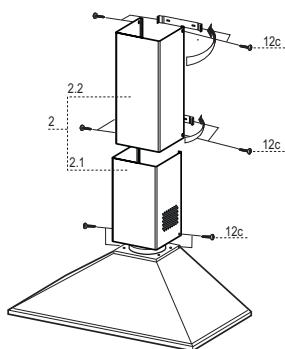
## اجزاء المدخنة

### الجزء العلوي :-

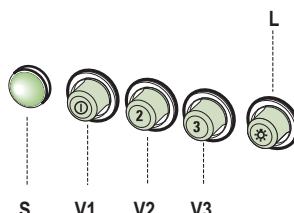
- قم بتوسيع جانبي الجزء العلوي على قدر المستطاع ثم ضعهم على الحوامل ( 1/2 ) وتأكد من ارتكازهما جيدا .
- ثبت الجانبين على الحوامل باستخدام 4 مسامير ( 12C ) ( 9.5x2.5 )

### الجزء السفلي :-

- قم بتوسيع جانبي الجزء السفلي على قدر المستطاع وضعهم بين الجزء العلوي ولاحتفظ وتأكد من ارتكازهما جيدا .
- قم برتركيب الجزء السفلي بمدخنة الشفاط باستخدام مسامير ( 12C ) ( 9.5x2.9 )
- تأكيد من توصيل مخرج الهواء بمخرج المدخنة .



## لوحة التحكم



مفاتيح التحكم في نظام الاضاءة  
(ON/OFF)  
مفتاح تشغيل الشفاط

L الاضاءة

S

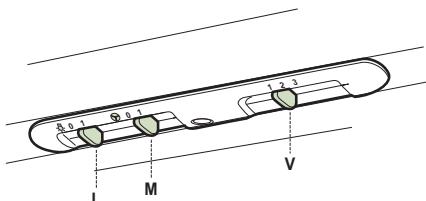
مفاتيح التحكم في تشغيل موتور الشفط  
ويستخدم لتحديد الهواء اثناء وجود  
روائح و ابخرة الطهي النفاذة  
السرعة المتوسطة : وهي تلائم معظم  
الحالات كما أنها تطبي درجة مثالية  
لمعالجة الهواء مع صوت منخفض  
للضوضاء .

السرعة القصوى : تستخدم لطرد البخار  
الكتيف الناتج من الطهي خصوصا اثناء  
فترات الطهي الطويلة.

V1 الموتور

V2 السرعة

V3 السرعة



مفاتيح التحكم في نظام الاضاءة  
(ON/OFF)  
مفاتيح التحكم في عمل المотор  
(ON/OFF)

ضبط سرعة تشغيل المотор :-

- 1- السرعة الادنى : تستخدم  
لتحديد الهواء باستمرار  
اثناء الطهي الخفيف .
- 2- السرعة المتوسطة :  
تناسب معظم الحالات كما  
انها تطبي درجة مثالية  
في معالجة الهواء مع  
نسبة ضوضاء خفضة .
- 3- السرعة القصوى:  
تستخدم لطرد رواح  
الطهي النفاذة خصوصا  
اثناء فترات الطهي  
الطويلة .

L الاضاءة

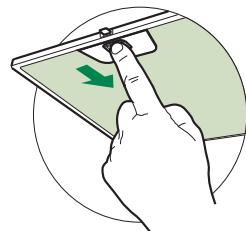
M المotor

V السرعة

## فلاتر الدهون

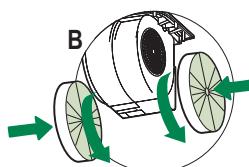
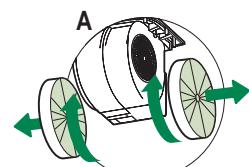
### تنظيف فلتر الدهون

- يجب تنظيف الفلاتر كل شهرين من الاستعمال او بشكل متكرر مع الاستعمال الشاق .
- يمكن تنظيفه داخل غسالة الاطباق ..
- ينبو نزع الفلاتر من خلال الضغط عليها باتجاه الخلف مع سحبها لأسفل في نفس الوقت .
- اغسل الفلاتر مع الحرص على عدم صط الفلاتر ثم اتركها لتجف قبل اعادة التركيب .
- عند اعادة التركيب تاكد ان مكبس الغلق متوجه ناحية الخارج .



### فلتر الكربون (نظام اعادة التوزيع الداخلي)

- هذه الفلاتر غير قابلة للغسيل او التنظيف بل يجب استبدالها كل 4 اشهر من الاستعمال وتنكرر عملية الاستبدال مع الاستعمال الشاق .
- تغيير فلتر المريون**
- انزع فلتر الدهون المعدني
  - ثم انزع فلتر الكربون المشبع بالدهون كما هو موضح (A) .
  - قو بتركيب الفلتر الجديد (B) .
  - واعد تركيب فلاتر الدهون مرة اخري .

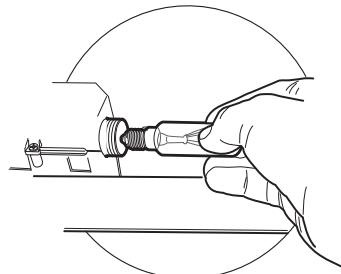


## الإضاءة

### تغيير الإضاءة

إضاءة (40/28 وات)

- انزع فلتر الدهون المعدني
- فاك اللعبو واستبدلها باخرى جديدة من نفس النوع ونفس
- الخصائص.
- اعد تركيب فلتر الدهون المعدني



رمز ILCOS	الابعاد (م)	الفولتاج (وات)	التوصيله	المصباح	الاستهلاك (وات)
HSGSB/C/UB-28-220/240-E14	104 x 35	220 – 240	E14		28
HDG-28-230-E14-25	85x25	230	E14		28
HSG/C/UB-20-12-G4	33 x 9	12	G4		20
HAGS-35-230-GU10-51/40	51 x 50,7	230	GU10		35
HAGS-35-230-GU10-51/20	51 x 50,7	230	GU10		50
HRGS-20-12-GU4-35/30	40 x 35	12	GU4		20
HRGS-20-12-GU5.3-50/10	46 x 51	12	GU5.3		20
FD-16/40/1B-E-G13-26/720	720 x 26	95	G13		16
FD-18/40/1B-E-G13-26/600	589,8 x 26	57	G13		18
FSD-9/27/1B-I-G23	167 x 28	60 220-240 (مصابح) (محفظ)	G23		9
FSD-11/40/1B-I-G23	235,8 x 28	91 220-240 (مصابح) (محفظ)	G23		11







CE

991.0427.541\_ver4 - 170720  
D0002738\_01